

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorwort	7
1 Deutsche Sprachinseln in Baschkirien	9
1.1 Forschungsstand – deutsche Kolonien in Baschkirien	9
1.1.1 Zur Siedlungsgeschichte	9
1.1.2 Zur Siedlungsstruktur und zu den demographischen Verhältnissen in der Sprachinsel Prišib/Alekseevka	18
1.2 Zu den Mundarten in der Sprachinsel Prišib/Alekseevka	24
1.2.1 Erste Beschreibungen der deutschen Mundarten	24
1.2.2 Zu den Herkunftsmundarten	26
2 Gegenstand und Ziele der Arbeit	30
3 Die sprachliche Situation in der Sprachinsel Prišib/ Alekseevka in ihrem soziokommunikativen Aspekt	32
3.1 Zu einigen theoretischen Voraussetzungen	32
3.1.1 Sprache als gesellschaftliches Phänomen	32
3.1.2 Zur Definition des Begriffes ‚sprachliche Situation‘	34
3.1.3 Vom Idiolekt zum Dialekt	35
3.2 Methodisches	36
3.2.1 Befragung als wissenschaftliche Methode empirischer Forschung	36
3.2.2 Zu Kommunikationsform und Kommunikationsart der Befragung in Prišib/Alekseevka	37
3.2.3 Zum Problem der Repräsentativität von Befragungen	38
3.3 Ergebnisse der Fragebogenaktion von 1995	40
3.3.1 Demographische Struktur der Sprachinsel	40
3.3.2 Alters- und Geschlechtsstruktur der befragten Stammeinwohnerschaft	42
3.3.3 Migration und Sprachgebrauch	46
3.3.3.1 Typen der Migration der befragten Stammeinwohnerschaft	46
3.3.3.2 Binnenwanderung der Stammeinwohner in Prišib/Alekseevka	46
3.3.3.3 Rückwanderung von Stammeinwohnern nach Prišib/Alekseevka	47
3.3.4 Zur Muttersprache der Befragten	51
3.3.5 Muttersprachliche Bildung über die Schule	52
3.3.6 Selbsteinschätzung der Befragten zu ihren Sprachfertigkeiten	62
3.3.6.1 Lese- und Schreibfertigkeiten	62
3.3.6.2 Mehrsprachigkeit und bevorzugte Sprechsprache	66
3.3.7 Zum Sprachgebrauch	70
3.3.7.1 Allgemeines	70
3.3.7.2 Sprachgebrauch in der Familie	72
3.3.7.3 Sprachgebrauch außerhalb der Familie	78

3.3.7.4	Sprachgebrauch im Arbeitskollektiv	78
3.3.8	Sprache und Erwerbstätigkeit	87
3.3.9	Zusammenfassung	90

4	Haupttonvokalismus	
	Ausgleichsprozesse in den gesprochenen Varietäten der Sprachinsel Prišib/Alekseevka	94
4.1	Methoden zum Erfassen und Darstellen von Lautsystemen	94
4.1.1	Theoretisch-methodische Ansätze	94
4.1.1.1	Phonetisch-phonologische Analyse in der strukturellen Phonetik	94
4.1.1.2	Lautlehre in der traditionellen Dialektologie	96
4.1.1.3	Phonetische Analyse der Mundarten in Prišib/Alekseevka	98
4.1.2	Darstellung von Vokalsystemen	99
4.1.2.1	Die vokalischen Bezugssysteme	99
4.1.2.2	Haupt- und Nebenwortarten	100
4.1.2.3	Zur Realisierungsbreite der standarddeutschen Phoneme in der gesprochenen Rede	102
4.1.3	Bereitstellung der Daten	106
4.1.3.1	Transkription	106
4.1.3.2	Zur Definition der Grundform und zu Abweichungen von der Grundform bei der Realisierung der Bezugsphoneme in der Sprachinsel Prišib/Alekseevka	110
4.1.3.3	Datenkorpus, Datendokumentation, rechnergestützte Datenbearbeitung	117
4.2	Gewährspersonen	121
4.2.1	Allgemeines zur Charakteristik der Gewährspersonen	121
4.2.2	Gewährspersonen der ersten Studie (Altersgruppe I)	121
4.2.3	Gewährspersonen der zweiten Studie (Altersgruppe I)	122
4.2.4	Gewährspersonen der dritten Studie (Altersgruppe I)	127
4.2.5	Gewährspersonen der vierten Studie (Altersgruppe I, III und IV)	127
4.3	Haupttonvokalismus der Mundart des katholischen Dorfes Alekseevka (Altersgruppe I)	130
4.3.1	Gegenstand, Ziele, Schwerpunkte	130
4.3.2	Hauptwortarten (Substantiv-Verb-Adjektiv)	130
4.3.2.1	Ungerundete Vorderzungenvokale	130
4.3.2.1.1	Grundform	130
4.3.2.1.2	Abweichungen von der Grundform	133
4.3.2.1.3	Ortscharakteristik für die ungerundeten Vorderzungenvokale	137
4.3.2.2	Gerundete Vorderzungenvokale	138
4.3.2.2.1	Grundform	138
4.3.2.2.2	Abweichungen von der Grundform	140
4.3.2.2.3	Ortscharakteristik für die gerundeten Vorderzungenvokale	141
4.3.2.3	Hinterzungenvokale	142
4.3.2.3.1	Grundform	142
4.3.2.3.2	Abweichungen von der Grundform	144
4.3.2.3.3	Ortscharakteristik für die Hinterzungenvokale	147
4.3.2.4	Zentrale Tiefzungenvokale	147

4.3.2.4.1	Allgemeines	147
4.3.2.4.2	Bezugsphonem standarddeutsch /a:/ < mhd. /a/	149
4.3.2.4.3	Bezugsphonem standarddeutsch /a:/ < mhd. /ā/	152
4.3.2.4.4	Bezugsphonem standarddeutsch /a/ < mhd. /a/	155
4.3.2.4.5	Bezugsphonem standarddeutsch /a/ < mhd. /ā/	158
4.3.2.4.6	Das Verb <i>haben</i>	158
4.3.2.4.6.1	Allgemeines zum Darstellungsprinzip	158
4.3.2.4.6.2	Vollverb 'besitzen'	160
4.3.2.4.6.3	Hilfsverb	162
4.3.2.4.6.3	Ortscharakteristik für das Verb <i>haben</i>	165
4.3.2.4.7.	Ortscharakteristik für die zentralen Tiefzungenvokale	166
4.3.2.5	Standarddeutsche diphthongische Bezugsphoneme	167
4.3.2.5.1	Bezugsphoneme std. /ai/ < mhd. /ī/ und std. /ɔi/ < mhd. /ū/ <iu>	167
4.3.2.5.2	Bezugsphoneme std. /ai/ < mhd. /ei/ und std. /ɔi/ < mhd. /ōu/	169
4.3.2.5.3	Bezugsphonem standarddeutsch /au/ < mhd. /ū/, /ou/	171
4.3.2.5.4	Ortscharakteristik für die Diphthonge	174
4.3.2.6	Die Invarianz der lexikalisch akzentuierten Vokale bei den Hauptwortarten (Substantiv-Verb-Adjektiv)	175
4.3.3	Nebenwortarten	179
4.3.3.1	Gegenstand, Ziele, Schwerpunkte	179
4.3.3.2	Ungerundete Vorderzungenvokale	179
4.3.3.2.1	Grundform	179
4.3.3.2.2	Abweichungen von der Grundform	182
4.3.3.2.3	Ortscharakteristik für die ungerundeten Vorderzungenvokale	184
4.3.3.3	Gerundete Vorderzungenvokale	185
4.3.3.3.1	Grundform	185
4.3.3.3.2	Abweichungen von der Grundform	186
4.3.3.3.3	Ortscharakteristik für die gerundeten Vorderzungenvokale	186
4.3.3.4	Hinterzungenvokale	187
4.3.3.4.1	Grundform	187
4.3.3.4.2	Abweichungen von der Grundform	188
4.3.3.4.3	Ortscharakteristik für die Hinterzungenvokale	189
4.3.3.5	Tiefzungenvokale	190
4.3.3.5.1	Allgemeines	190
4.3.3.5.2	Bezugsphoneme standarddeutsch /a:/ < mhd. /a/ und /ā/	190
4.3.3.5.3	Bezugsphoneme standarddeutsch /a/ < mhd. /a/ und /ā/	194
4.3.3.5.4	Ortscharakteristik für die Tiefzungenvokale	196
4.3.3.6	Diphthonge	197
4.3.3.6.1	Bezugsphoneme standarddeutsch /ai/ und /ɔi/	197
4.3.3.6.2	Bezugsphonem standarddeutsch /au/	199
4.3.3.6.3	Ortscharakteristik für die Diphthonge	201
4.3.3.7	Die Invarianz der lexikalisch akzentuierten Vokale bei den Nebenwortarten	202
4.3.4	Ergebnisse der Studie	204
4.4	Haupttonvokalismus der Mundart der lutherischen Dörfer (Substantiv-Verb-Adjektiv, Altersgruppe I)	205
4.4.1	Gegenstand, Ziele, Methodik	205
4.4.2	Ungerundete Vorderzungenvokale	205
4.4.2.1	Grundform	205

4.4.2.2	Abweichungen von der Grundform	212
4.4.2.3	Ortscharakteristik für die ungerundeten Vorderzungenvokale in den lutherischen Siedlungen	218
4.4.2.4	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	218
4.4.3	Gerundete Vorderzungenvokale	221
4.4.3.1	Grundform	221
4.4.3.2	Abweichungen von der Grundform	224
4.4.3.3	Ortscharakteristik für die gerundeten Vorderzungenvokale	226
4.4.3.4	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	227
4.4.4	Hinterzungenvokale	229
4.4.4.1	Grundform	229
4.4.4.2	Abweichungen von der Grundform	233
4.4.4.3	Ortscharakteristik für die Hinterzungenvokale	237
4.4.4.4	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	238
4.4.5	Zentrale Tiefzungenvokale	240
4.4.5.1	Allgemeines zum Darstellungsprinzip	240
4.4.5.2	Bezugsphonem standarddeutsch /a:/ < mhd. /ā/, /a/	241
4.4.5.2.1	Allgemeines zu Grundform und Abweichungen	241
4.4.5.2.2	Bezugsphonem standarddeutsch /a:/ < mhd. /a/	242
4.4.5.2.2.1	Grundform	242
4.4.5.2.2.2	Abweichungen von der Grundform	245
4.4.5.2.2.3	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	247
4.4.5.2.3	Bezugsphonem standarddeutsch /a:/ < mhd. /ā/	248
4.4.5.2.3.1	Grundform	248
4.4.5.2.3.2	Abweichungen von der Grundform	250
4.4.5.2.3.3	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	253
4.4.5.3	Bezugsphonem standarddeutsch /a/	255
4.4.5.3.1	Allgemeines zu Grundform und Abweichungen	255
4.4.5.3.2	Bezugsphonem standarddeutsch /a/ < mhd. /a/	255
4.4.5.3.2.1	Grundform	255
4.4.5.3.2.2	Abweichungen von der Grundform	258
4.4.5.3.2.3	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	261
4.4.5.3.3	Bezugsphonem standarddeutsch /a/ < mhd. /ā/	263
4.4.5	Das Verb <i>haben</i>	263
4.4.5.4.1	Allgemeines zum Darstellungsprinzip	263
4.4.5.4.2	Vollverb 'besitzen'	263
4.4.5.4.3	Hilfsverb	266
4.4.5.4.4	Ortscharakteristik für das Verb <i>haben</i>	270
4.4.5.4.5	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes für <i>haben</i>	270
4.4.5.5	Ortscharakteristik für die zentralen Tiefzungenbezugsphoneme	272
4.4.5.6	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	273
4.4.6	Standarddeutsche diphthongische Bezugsphoneme /ai/, /ɔi/, /au/	274
4.4.6.1	Allgemeines	274
4.4.6.2	Bezugsphonem standarddeutsch /ai/ < mhd. /ī/	278
4.4.6.2.1	Grundform	278
4.4.6.2.2	Abweichungen von der Grundform	280
4.4.6.2.3	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	281
4.4.6.3	Bezugsphonem standarddeutsch /ai/ < mhd. /ei/	282

4.4.6.3.1	Grundform und Abweichungen	282
4.4.6.3.2	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	286
4.4.6.4	Bezugsphonem standarddeutsch /ɔɪ/ < mhd. /ū/ <iu>	288
4.4.6.4.1	Grundform	288
4.4.6.4.2	Abweichungen von der Grundform	290
4.4.6.4.3	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	291
4.4.6.5	Bezugsphonem standarddeutsch /ɔɪ/ < mhd. /ōu/	292
4.4.6.5.1	Grundform und Abweichungen	292
4.4.6.5.2	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	293
4.4.6.6	Bezugsphonem standarddeutsch /aʊ/ < mhd. /ū/	294
4.4.6.6.1	Grundform und Abweichungen	294
4.4.6.6.2	Die Realisierungsvarianten im Präfix <i>auf-</i>	296
4.4.6.6.3	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	297
4.4.6.7	Bezugsphonem standarddeutsch /aʊ/ < mhd. /ou/	298
4.4.6.7.1	Grundform und Abweichungen	298
4.4.6.7.2	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	301
4.4.6.8	Ortscharakteristik für die standarddeutschen Bezugsphoneme /aɪ/, /ɔɪ/ und /aʊ/	302
4.4.6.9	Vergleich des lutherischen und des katholischen Lautbestandes	304
4.4.7	Die Invarianz der lexikalisch akzentuierten Vokale in den lutherischen Dörfern	306
4.4.8	Ergebnisse der Studie	310
4.4.8.1	Katholisch/Achterisch vs. Lutherisch/Sechserisch	310
4.4.8.2	Verallgemeinerungen	314
4.5	Zur Rolle ausgewählter sozialer Wirkungsfaktoren im Prozess der lutherisch-katholischen sprachlichen Anpassung	319
4.5.1	Zum Wirkungsfaktor Geschlecht (Altersgruppe I)	319
4.5.1.1	Gegenstand, Ziele, Schwerpunkte	319
4.5.1.2	Theoretisch-methodische Voraussetzungen	319
4.5.1.2.1	Der Wirkungsfaktor 'Geschlecht' in der wissenschaftlichen Literatur	319
4.5.1.2.2.	Zum System der Wirkungsfaktoren	321
4.5.1.2.3	Methoden und Datenkorpus	322
4.5.1.3	Sprachgebrauch in Alekseevka	324
4.5.1.4	Sprachgebrauch in den lutherischen Dörfern Viktorovka, Novo-Nikol'sk, Prišib	326
4.5.1.5	Ergebnisse der Studie	329
4.5.2	Zum Wirkungsfaktor Mehrheit vs. Minderheit (Altersgruppen I, III und IV)	330
4.5.2.1	Gegenstand, Ziele, Schwerpunkte	330
4.5.2.2	Theoretisch-methodische Voraussetzungen	330
4.5.2.2.1	Mehrheit vs. Minderheit in der sprachlichen Anpassung	330
4.5.2.2.2	Hypothesen	331
4.5.2.2.3	Datenbasis	333
4.5.2.3	Lutherisch-katholischer Sprachausgleich bei den Altersgruppen I, III und IV	333
4.5.2.4	Ergebnisse der Studie	336
5	Schlussbetrachtung	337

Literatur	346
Anhang	369
1. Fragebogen (deutsch)	369
2. Fragebogen (russisch)	376
3. Tabellarischer Stichwortfragebogen (russisch)	383
4. Sprachprobe von Olga S.	384
5. Transkription (Ausschnitt)	385
6. Wortregister (Ausschnitt)	386
7. Wortregister Substantiv-Verb-Adjektiv (Ausschnitt)	387
8. Übersicht zu den Realisierungen von std. /a:/ < mhd. /a/	388
Verzeichnis der Karten und Abbildungen	389
Verzeichnis der Abkürzungen	395
Zum Prinzip der Transliteration russischer Wörter	395